

Forfatter: Torfæus, Thormod

Titel: BREV TIL: Magnusson, Arne FRA: Torfæus, Thormod (1691-08-21)

Citation: Torfæus, Thormod: "BREV TIL: Magnusson, Arne FRA: Torfæus, Thormod (1691-08-21)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 146. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000045.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

TORFÆUS TIL ARNE MAGNUSSON. [Stangeland] 21. avgust 1691. AM. 283, fol., bt. 177—79. Ásg. Jónssons hand.

Har modtaget A. M.s brev af 25/7 og de på Bartholins avktion indkøbte bøger. Er meget misfornøjet med købet, nægter at modtage bøgerne, måske på én nær, og beklager sig over A. M.s ligeegyldighed; minder om ubesørgede sager. I en efterskrift udbeder T. sig forskellige afskrifter og lign. og ønsker et Sturlunga håndskrift til låns; sådanne anmodninger ansér han sig berettiget til at stille efter sit forhold til Bartholin og A. M. Sluttelig gør han en slags undskyldning for de brugte hårde udtryk, der må gå ind under jus amicitiae.

Thil Arna Magnuss[onar] aff 21. augusti 1691. Monsieur!

Effter langa forleingsel fech eg nu hans brieff med fam ordum og öngvu svári uppa min seinustu, och það daterad 25. julii, kom hingat þann 19. augusti sendt med bokum fra Augvoldznes. Jeg gled mig, at hann liffir, þó jeg echi fai þar um meir aff honum ad vita. Þær bækur hann heffur hingad sent, sendi jeg til baka, því hann hefer farid villt i þeim jeg begierte och, sem likligast er, tekid mist til. Andreæ du Chesne Historiæ Francorum scriptores coetaneos heffi jeg alldri umbedid, echi kann jeg helldur neitt giora vid þa, jeg schriffa echi franska historie, enn það, sem finst þar um Nordmannos, þads. 147heffi jeg i odrum bokum, og morg opera sem þar continuerast; thil med begiere jeg echi at kaupa soddann bækur so dyrt a auction, sem jeg heffi eigi neitt gott af. Sama er um Moschoviam; þer haffid sialffir schriffad mer thil þar finnist echert um vorar sakir; sidann jeg fiech það ad vita, setti jeg hana eigi helldur uppa catalogum; enn þær jeg bad um fæ jeg echi, sem jeg þó slæ min lyd til. Eg mundi odru vis hafa borid mig at, hefdi eg ei truad ydar sialfftilbodnre forretning bædi i því og odru. Mathias Parisiensis er mer echi helldur thil neinnrar thienustu, utan þar standa þriu loca um Hakon kong, hans coronation, legitimation, och ad paven vildi hafft hand til keisara, och cardinal Vilhelms affgang. Jeg hafdi hafft þa confidentz til ydar, at þer hefdu llett soddan loca up oc latid mig vita það, enn eigi kaupa bok firir dyrindis peninga vegna so lilitrædis, og það sagdi ydar sail, principal mer jeg þyrffti echi at giora, og lofadi mer sialfur þetta at elfter sia; þer hafid och schrifad mer til, hann hafi sagt ydur til það at giora. Nu sendi jeg ydur somu bok i gien, so er og um adrar bækur, eingelskar edur adrar; þa hefdi jeg truad ydur til at sia fyrst, hvort þær eru nyttugar, og af hvad pris, fyrr enn þer recommenderit þær. Nu sidan þessar bækur skulu vera sva begierligar i Copenhavn (þvi eg veil þar mune mikid hafa verid uppa bodid uppa auctioninne), þa þacha þeir thil, sem fa þær; er och rimeligt þer munud hafa credit i því huuse og echi so bradir verid at leggja peninga ut firir þær; og hvad þer hafid giort, kemur mer eigi vid i þeim bokum jeg hefi echi bestillt; enn sidann jeg hefi schrifad um Matheum Parrisium, þa kann jeg at behalda honum fyrir þa fiora rixd., þó jeg villdi eigi gefa tvo firir hann. Eigi er her nu su peninga tid þeir vilie vaxa a tre, 230 rixd. ma jeg gefa i fortifications schatt, i skatt slepp jeg echi under 300 rixd. i ar, enn [?] veit alldri hvad eg fæ. Jeg bad ydur och aff 14. junii at tala med renterischriffara Peder Rasmuss[en], enn þar fæst echi helldur svar uppa, enn jeg bid ydur ad omaka ydur echi þar um þennann gang; jeg finn i copie aff minum brefum, at jeg hefi bedit ydur at lata Moscoviam bida, sidan þer siallir radit mer þar fra. Nu þó eingelschar bækur væri so dyrar, sem þer schrifudud, þa voro þar þó nogar adrar sem 672, 678, 913, 960, sem var Calpinus octo lingvarum, sem jeg haffde fornoden, och 369 Chronicon Alberti Stadensis i 4to och adrar fleiri, sem jeg hafdi umbedit. So veit jeg echi at svara til þessa, s. 148sem jeg hefi alldri bestillt, och ma jeg medkienna min lucha er echi stor i ydar forretningum hingad til, og kienni eg mer það sialffum og minu olane, en confidentz hefi jeg hafft thil ydar efftir minne samvisku, sem jeg hefi meint ydur, och ydar godum loffordum munnlega och schrifftliga. Nu formerchi jeg, ad Orcades eru echi helldur lengra komnar; þa peninga hefi jeg þó effter ydar schriffvelse deputerat thil pappir, och meinti hann hefdi nu verid keyptur i sumar och bestilltur fra Lybich; væri gott jeg mætti fa þær i gien ocensureradar, eff Vormio þycher þær echi eiga at þrvchiast. Copie aff því breffve þer schrifudut mer til um cessionem Orcadum hia canceliraad Johan Mouth oschade jeg þer villdut utvega. Jeg schrifade jo Vorm thil forliden aar aff 10. julii um, at hann villde lata sin son yfir sia þær, effter som hans occupationer þola það echi; jeg recommendera ydur enn nu þa sok, sidan þer hafid tekid ydur það uppa; enn ef þer faid þær echi fra honum, þa bid eg ydur at bestilla hia obersecreteranum thilladelse, at jeg mege lata annadhvort assessor Bartholinum ellegar annann censurera þar yfir, ellegar oc utan censur lata þær þryckia, því mer er sagt kongsins breff anhröre kun theologischar materiur. Jeg schrifadi och thil Her obersecreterer Moth med Jorgen Thormohlen i vaar aff 30. april, ydur og sama tid til, og var það um antiqvitate, sem Svía Gvondur begierte; sende copie aff hans och minu breffvi och meinti þer mundut það translatera; echert svar þar uppa aff ydur fengit. Annad schrifadi jeg ydur aff 29. ejusdem, och utan svar. Þer vikid eigi a um það aff 14. junii, enn merchi þó þer haffid þat fengid. Sidan schrifadi jeg ydur aff 1. hujus. Nu fellur echi fleira; jeg oscha það gangi ydur allt i vil, kunne jeg echi faa at spyria það aff ydur sialfum, þa aff odrum etc.

10\*

P. S. a breff Arna Magnussonar.

Þar sem þer vilied levera Vorm innlagt <sup>1</sup>, þa læt eg ydur vita innhalldit. Jeg undra, at med þessum bokum kunni eigi sendast Olaffs Tryggvasonar saga, sem Asgeir væntir hia ydur. Jeg hefi schriffad thil Rasmus Kels[en] i Helsingör um at bestilla breff ochar i millum med schipum, och lofad at senda honums. 149nohra discretion þar firir, enn hvad er það annad enn onödvendig omkostning, þegar echert correspondentz hellst, och Her ohersecreterann hefi jeg all formikid anmoedat þar um thil echertz; schede það echi sist thil at

recommendera yður effter yðar eigin begiering, því jeg altid heffi oskad yðar velgeingne; enn eche er það sva stort, sem jeg þarff at consulera um, at jeg mune echi kunna at fa rad þar til, þegar þer ellegar vilied hallda ord at lata mig fa utschriffad það þer haffid mer lofad, nimirum Arna biskups sogu og catalogum allra biskupanna i Norjegi], Orcadibus oc Færeyis, og hvad sem kann al vanta i eda bak vid Norschu Chronicu. Hvad þar uti echi kunni vera forschulldat, med því þer oc sail. Thomas Bartholinus heffur fengid hia mer, þa kann það at forschuldasl; och sem þer væntit Sturlunga sogu i sumar, þa bid eg yður al lana mer hana i vetur oc senda til Helsingör; meigi þer vita at eg þychiz alldri plumpur i soddann honum, þar yður hefur her ne yðar sail, herra echert verid neitad aff því jeg heffi hafft; þar med heffi jeg beggia ychur loford, Adieus. Capitain Michel heffur latid mig forstanda, at jeg schrifu yður nochud hart til under tidinne; það mun vera, þa jeg tala um sail. Jon biskup og yðar rad och echi hafi mer affordit. Jus amicitiaë kallade Philotos<sup>1</sup> það i apologia vid Alexandrum og hellt það firir candorem och fidem amicitiaë; eche hefi jeg helldur ödruvis það meint, enn æstimerad yður effter minu sinne. So bid eg yður her effter at hallda oil loford vid mig munnleg og schriffleg, sva sem yðar æra er thil og min confidentz och affection moti yður, sem heffi glatt mig vid, ad þer erud komnir til so koslulegs herra. Enn nu ma jeg vita hvor yðar condition er þar. Jeg heffi nu be- þeinkl mig ecki at senda bækurnar, fyrr enn jeg fæ yðar ordre, med hvorium eg a þær at senda, því jeg vil echi ævintyra þeim; bid þar firir þer med fyrsta skipi, sem gengr fra Helsingör, vilied lata mig þat fa al vita; i midler tid schulu þær sendast thil Bergen, at þær kunne þar at vera parat, þegar jeg fæ bodinn. Adieus.